

DELTORA QUEST

[澳大利亚] 埃米莉·罗达 著 乔麦 译

亡灵谷·重返德尔城

拯救德尔托拉系列



上海译文出版社

亡灵谷·重返德尔城



[澳大利亚] 埃米莉·罗达 著 乔麦 译



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

亡灵谷·重返德尔城/(澳)罗达(Rodda, E.)著;
乔麦译. —上海: 上海译文出版社, 2005. 1
(拯救德尔托拉系列; 4)
书名原文: The Valley of the Lost; Return to Del
ISBN 7-5327-3564-8

I. ①亡...②重... II. ①罗...②乔... III. 儿童
文学—中篇小说—作品集—澳大利亚—现代
IV. I611.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 095476 号

Emily Rodda

THE VALLEY OF THE LOST RETURN TO DEL

Scholastic Australia Pty Limited, 2000

根据澳大利亚学子图书公司 2000 版译出

Copyright © 2000 by Emily Rodda

ALL RIGHT RESERVED

图字: 09-2003-088 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

亡灵谷·重返德尔城

[澳]埃米莉·罗达 著

乔麦 译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

商务印书馆 上海印刷股份有限公司印刷

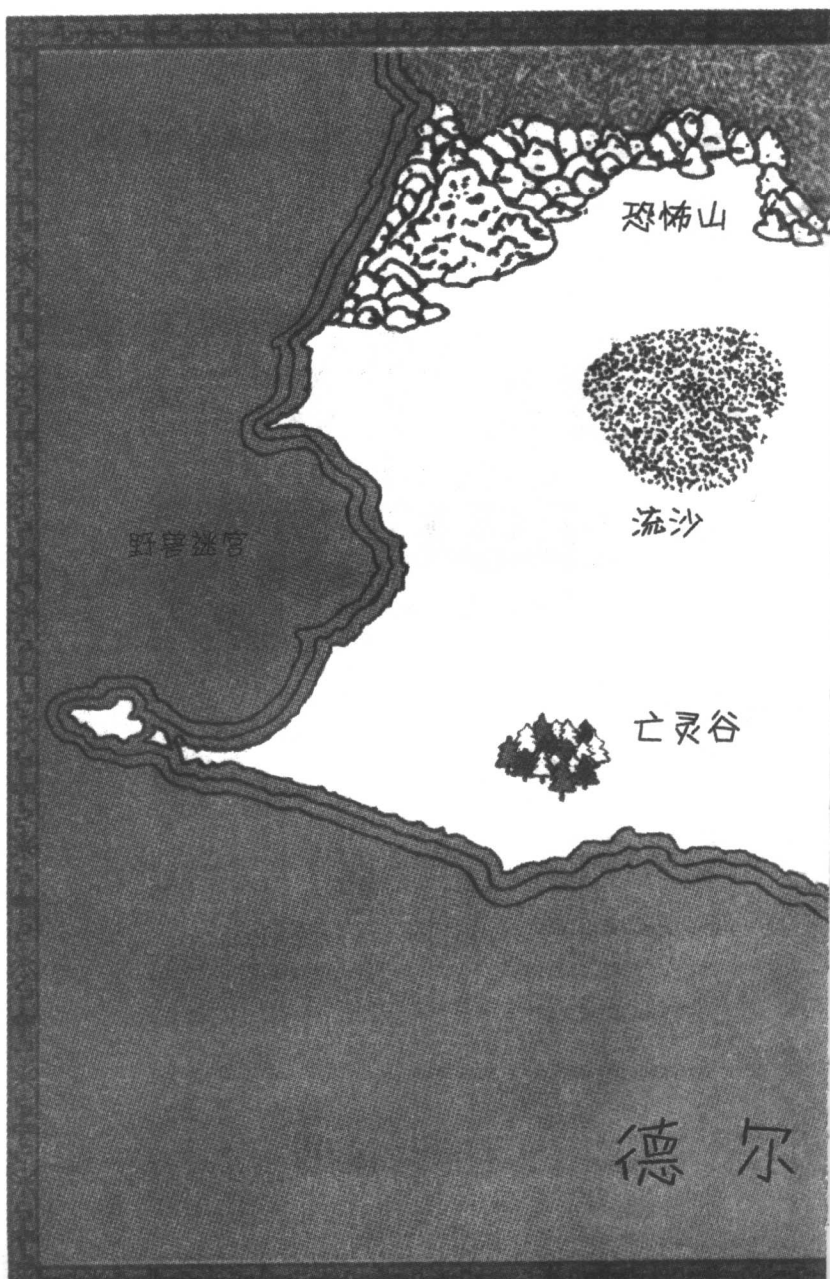
开本 890×1092 1/32 印张 6.75 字数 140,000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 0,001-6,000 册

ISBN 7-5327-3564-8/1·2043

定价: 14.00 元



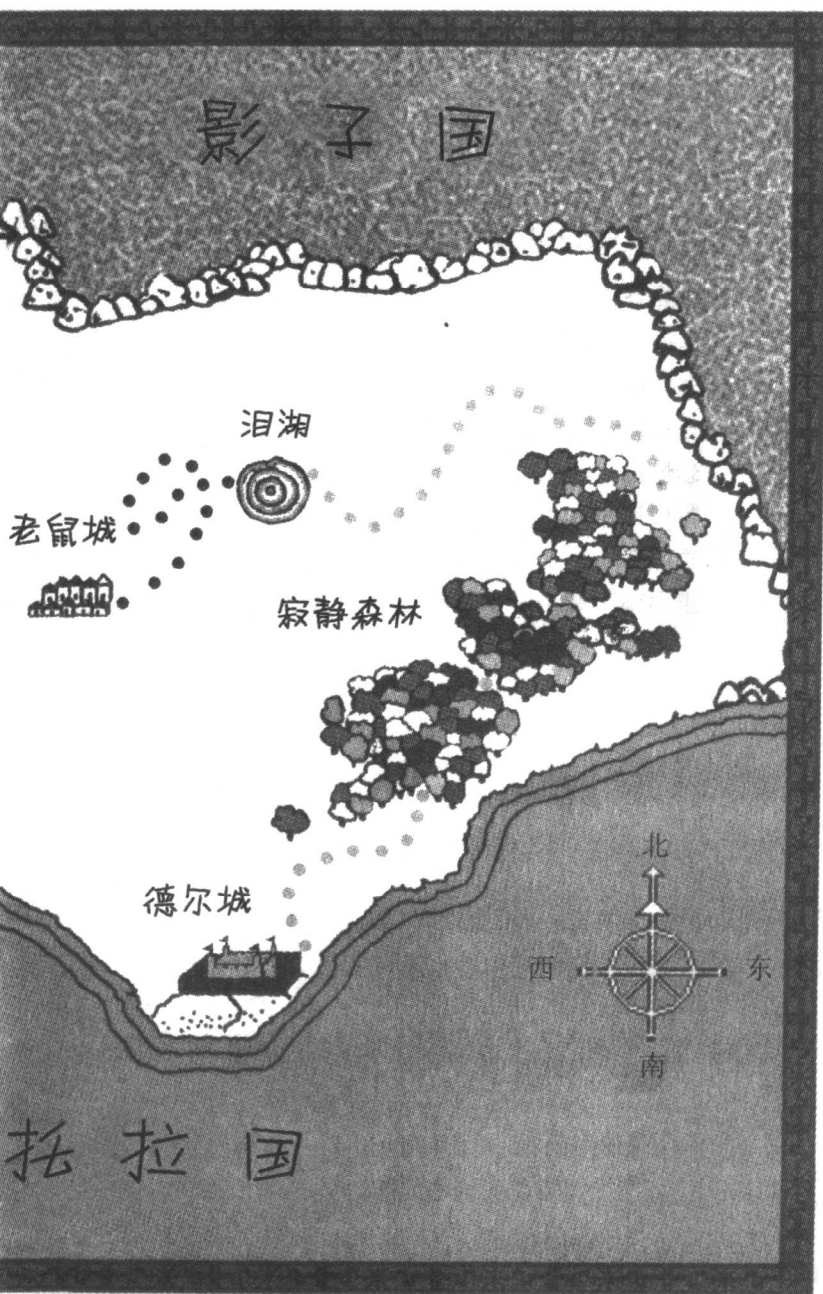
恐怖山

流沙

亡灵谷

野兽迷宫

德尔



拯救德尔托拉系列

寂静森林

泪湖

老鼠城

流沙

恐怖山

野兽迷宫

亡灵谷

重返德尔城

目 录

亡灵谷

1. 夜晚	5
2. 同伴	11
3. 漂流	16
4. 寂静	21
5. 托拉的秘密	27
6. 新来者	33
7. 意志的角斗	39
8. 分道扬镳	44
9. 亡灵谷	49
10. 宫殿	55
11. 游戏	61
12. 寻找答案	66
13. 亮光闪闪	72
14. 名字	78
15. 盒子	87
16. 回答	94

重返德尔城

1. 托拉的魔力	105
2. 法罗	112
3. 怀疑	119
4. 七个部落	125
5. 消息	133
6. 危险的路	140
7. 维斯克沼泽	147
8. 到达	154
9. 王位继承人	160
10. 通往德尔城之路	167
11. 在广场上	173
12. 孤注一掷	179
13. 铁匠铺	185
14. 惩戒台	191
15. 战斗到底	197
16. 最后的秘密	203



亡灵谷

先前的故事……

利夫、巴尔达和小茉莉正在艰难地寻找德尔托拉宝带上的七颗宝石。宝石被藏在一些可怕的地方，他们必须找到宝石，恢复宝带，这样才能找到王位继承人，结束影子王残暴的统治。

六颗宝石已经找到了。黄宝石，忠诚的象征，具有与精神世界沟通的魔力，可以让人头脑清醒；红宝石，幸福的象征，危险迫近时发暗，能够抑制罪恶的念头，还可以解蛇毒；白宝石，希望之石，能够预示未来；天青宝石，天堂之石，可以辟邪；绿宝石，荣誉的象征，现在因为邪恶的统治而暗淡无光；紫宝石，真挚的象征，使人内心平静安宁。

他们三个人发现了神秘的杜灭领导的秘密抵抗运动，抵抗运动的另一个成员戴恩跟利夫差不多大，被海盗绑架了。利夫的父母被关进了牢里。

在影子王的灰卫兵和凶恶的变形怪奥尔不断的威胁中，他们现在必须渡过托尔河，前往最后一个目的地亡灵谷，最后一颗宝石大钻石就在那里。

现在请继续读下去……



1 夜 晚

天黑下来，到处一片寂静。利夫、巴尔达和小茉莉像影子一样在黑夜中行走。托尔河保守着自己的秘密，在他们身边流淌。

他们为了安全起见，决定在夜晚前进。由于他们不敢点起火把，照亮道路，月亮又躲在云后，夜晚也有夜晚的危险。黑暗掩护了他们，同样也可能掩藏潜行的敌人。

黑暗掩盖的不止敌人，还有坑洼、掩饰和水沟，同样还有树丛、灌木和路标。每一步踏向的都是未知的领域。

他们知道，前方有一座桥，到达后就可以跨越这条给他们带来这么多悲伤的河流。然后，他们就可以向亡灵谷进发，德尔托拉宝带上的第七颗宝石——大钻石——就流落在那里。

但是，在黑暗中，多么轻易就会毫不知晓地错过那座桥！因此，尽管他们想到托尔河都感到厌恶，还是紧紧沿着河走，墨黑的河水最终肯定会引着他们到达目的地。

利夫用一只手握住藏在衣服下面的德尔托拉宝带，但是宝带所有的魔力都无法帮助他的眼睛穿越前方的黑暗。

“现在不会太远了，”小茉莉突然悄声说。

利夫看见她的脸转过来，模模糊糊的，看不清楚。菲利缩在她的衣服里，发出轻微的鼾声。克里一声不吭，蹲在她肩头，黑色的羽毛与夜色融合了，很难分辨。

“你看见了吗？”巴尔达问。

“没有，”小茉莉轻声说，“但我闻到人和动物的气息。还记得吗？桥就在村子旁边。”

他们继续悄悄地行进，最终发现来到了一个开阔的场地上。利夫可以看清左边有更浓重的黑影，那是一堵墙。

也许墙后面就有武装的村民在夜晚放哨，也许这就是村庄还能坚守的原因，尽管海盗在托尔河里横行，土匪在两岸抢劫。

如果他们听到一点声音，放哨的人就会察看。他们会立即无情地发动攻击。他们肯定从河上很多悲惨的事件中吸取了教训，犹豫会失去一切。

他们三个轻轻踩在地上，大气不敢出，继续往前走。他们刚走进墙边的一处树林，遮住月亮的乌云就散开了，大地一片亮光。

小茉莉喘了口气，小声说：“真幸运，如果乌云散得早一点……”

巴尔达用肘轻轻碰利夫的胳膊，指着前方。利夫透过树林，看见了那座桥。桥离他们很近，在月光下显得十分安详。一小群长毛山羊群集在桥边，有些站着，有些卧在草地上。

桥很结实，桥面很宽，足够过一辆大车。桥头竖了一块很大的标志。标志上的字模糊了，但利夫还能够认出来。

利夫的心怦然跳动。托拉城！西部伟大的城市，永远效忠德尔托拉国王和王后。王位继承人理想的躲藏地点。



托拉城肯定就在附近了，但他们几天前沿着河顺流而下直到海边，并没有见到城市的踪影。那时，利夫有太多别的事情要应付，没考虑过这个问题。然而现在，这看上去真的很奇怪。托拉城肯定坐落在托尔河沿岸，从两者的名称上就可看出。

“托拉城肯定离河岸很远，”巴尔达嘀咕说，很明显他也在想着这个问题，“但怎么会看也看不见呢，真是奇怪。”

利夫点点头，还是百思不得其解。“也许城里没有灯光，我们夜晚错过了。不管怎样，在我们去亡灵谷的路上，应该能够碰上。”

“根据很多人说的情况，我们不该到那里去，至少在宝带复原之前，”小茉莉轻声说，“戴因就得到过警告……”

她说到这里停住了，咬着嘴唇，利夫和巴尔达也一言不发。他们的脑海中涌现出最后一次看见这个小男孩时的情景，当时他被绑起来，躺在海岸边海盗的洞穴里，动弹不得。

戴因渴望去托拉城，现在他可能永远看不见这个城市了。即使现在海盗带着他进入了河道，几天后他也会被交给灰卫兵。尽管利夫、巴尔达和小茉莉知道救不了他，他那双悲伤惊恐的眼

睛还是一直萦绕在他们的脑海中。

那个男孩将竭力逃跑，但面对一帮贪婪地想得到影子王黄金奖赏的武装暴徒，他又有多少逃脱的希望呢？

小茉莉摇摇头，好像要甩去这些令人不快的想法，转而注意桥边的那些山羊。“我们要慢点走，别惊动了那些东西，”她说，“如果它们弄出了声响，一切都完了。”

“它们肯定不怕人，”利夫注视着山羊，注视着山羊闪亮的小羊角和长长的光滑羊毛，“但现在月亮露出来了，我们如果从暗处突然走出去，会惊吓它们的。”

他往前迈了一步，然后突然停住，睁大眼睛。有一只山羊看上去不对劲！它的身体好像一只气球一样可以膨胀，像波浪一样波动。

利夫使劲地眨眨眼，月光在玩什么把戏？现在他再去看，山羊又跟以前一样了。然而他看见另一只山羊又在颤动变形，头向上伸展，身体战栗，随后又回复了原形。他感觉到巴尔达抓住了他的胳膊。接着他就明白了，眼前看见的正是戴因说过的震颤变形。

“变形怪奥尔！”他小声说，“它们根本就不是什么山羊，而是奥尔！”他一想到离羊群这么近，而且一点防备都没有，不禁他们前点就掉进了死亡陷阱。

巴尔达气愤地咬着牙说：“他们守在桥边，我们怎么过去？”

“我们必须有人把它们引开，这样另外两个人就可以偷偷过桥，”小茉莉说，“我来……”

巴尔达使劲摇着头，说：“小茉莉，它们的数量很多，这个办法不会奏效的。有些羊会来追赶，有些会守住桥不动。我现在想起来了，到海边去的时候，看见桥那头栖息着很多水鸟。尽管

那时我没意识到，毫无疑问，那也是奥尔。它们肯定还栖息在那里。”

“看来我们必须继续往前走，”利夫小声说，“绕过这座桥，这样奥尔就不会发现我们了。到上游去另找过河的办法。”

“但是没别的办法！”小茉莉悄声说，“你知道的，我不会游泳，即使我会，杀人蠕虫也会……”

“我们不能游过河，但这儿总有船之类的东西吧，”巴尔达平静地说，“我们有钱，可以摆渡过河。或者造一个筏子。不管怎么样总比跟二十个奥尔打仗好。”

他们尽量不发出一点声音，离开了河岸，远远地绕开了桥，继续向上游走。透过树林的缝隙，他们不时还能看见月光下山羊仍旧守候在桥边，寸步不离。

天亮的时候，太阳艰难地从云层中探出头，村庄和那座桥已经被他们远远地甩在了身后。他们停下来吃了点东西，然后躲在一丛高矮不齐的灌木底下休息。克里飞到了天空，捉虫子吃，伸展一下蜷缩得发酸的翅膀。

利夫值第一班。他把斗篷围在身上，让自己舒服一点。他的眼皮直打架，但他并不担心会睡着。他浑身都很警觉。

时间缓缓流淌，克里回来了，栖息在一根灌木上。阴云密布의早晨逐渐过去，上午的太阳还是灰蒙蒙的。云层低垂在利夫头顶，这时已经很浓重了。利夫脑中模糊地想，我们要淋雨了。先前还有仓促奔跑的动物，现在一个都看不见了，利夫感到很高兴。在一个奥尔出没的地方，任何动物都是可疑的。

杜灭说过，有的奥尔能够伪装成没有生命的东西。那是三级奥尔，影子王邪恶技术的完美作品。如果真的是这样，有这样